

UMOWA nr _____

o dwustronnej współpracy

Pomiędzy

Uniwersytetem Muzycznym Fryderyka Chopina z siedzibą w Warszawie, ul. Okólnik 2, 00-368 Warszawa, NIP: 525-000-77-15, REGON: 000275702, reprezentowanym przez Rektora – prof. dra hab. Tomasz Strahla, i

Niżynski Uniwersytet Państwowy im. Mykoły Gogola, z siedzibą przy ul. Hrafska 2, 16600, Niżyn, obwód Czernihowski, Ukraina reprezentowany przez Rektora prof. Oleksandra Samoilena, działając na podstawie Statutu Nizańskiego Uniwersytetu Państwowego im. Mykoły Gogola – z drugiej strony, (dalej nazywane oddzielnie "Stroną" i wspólnie jako "Strony"),

o następującej treści:

1. PRZEDMIOT UMOWY

1.1. Przedmiotem niniejszej Umowy jest ustanowienie oraz rozwój efektywnej i wzajemnie korzystnej współpracy między Stronami w dziedzinie edukacji, nauki i kultury, a także w innych uzgodnionych lub wspólnie opracowanych obszarach, które nie są sprzeczne z obowiązującym prawem Państw obu Stron sygnatariuszy.

1.2. Strony zawierają niniejszą Umowę w celu promowania zainteresowań edukacyjnych i badawczych odpowiednich instytucji, ustanowienia dwustronnej wymiany studentów i pracowników naukowo-pedagogicznych oraz rozwoju międzynarodowej współpracy w obszarach, które stanowią wspólny interes i korzyść dla obu Stron w kontekście niniejszej Umowy.

2. KIERUNKI WSPÓŁPRACY

2.1. Głównymi kierunkami współpracy w ramach niniejszej Umowy są:

2.1.1. Wdrażanie form mobilności akademickiej, ustalanie procedur organizacji programów mobilności akademickiej dla uczestników procesu edukacyjnego obu instytucji, mianowicie:

- selekcja uczestników procesu edukacyjnego do udziału w programach mobilności akademickiej na naukę i staże;
- przygotowywanie niezbędnych dokumentów do potwierdzenia udziału w programie mobilności akademickiej;
- określanie etapów, warunków finansowych, rodzajów i form mobilności akademickiej, czasu trwania oraz treści nauki i staży;
- ustalanie warunków uznawania wyników nauki, staży lub badań naukowych oraz raportowania pracowników naukowo-pedagogicznych.

2.1.2. Opracowywanie i wdrażanie wspólnych programów edukacyjnych umożliwiających uczestnikom procesu edukacyjnego jednocześnie studiowanie w dwóch placówkach edukacyjnych w ramach programu podwójnych dyplomów.

2.1.3. Wymiana uczestników procesu edukacyjnego w celu zdobycia lepszej wiedzy z zakresu historii, kultury, edukacji i innych aspektów życia obu krajów.

2.1.4. Organizacja nauki uczestników procesu edukacyjnego w ramach programów wymiany akademickiej oraz prowadzenie wykładów z poszczególnych przedmiotów (specjalistycznych kursów) przez pracowników naukowo-pedagogicznych za zaproszeniem Stron.

2.1.5. Współpraca w ramach międzynarodowych projektów i programów (np. Erasmus+).

2.1.6. Współpraca naukowa, w tym wymiana informacji, publikacje, wspólna organizacja wydarzeń naukowych.

3. WZAJEMNE ZOBOWIĄZANIA STRON NA WYNIKAJĄCE Z UMOWY

3.1. Strony wykonują niniejszą Umowę zgodnie z zasadami dobrej wiary i szczerości.

3.2. Obie Strony zgadzają się współpracować nad rozważaniem różnych opcji. Wszelkie uzgodnienia dotyczące badań naukowych oraz działalności akademickiej, edukacyjnej, społecznej i kulturalnej muszą podporządkowywać się wzajemnie korzystnym warunkom obu Stron.

3.3. Wspólne badania naukowe są prowadzone na podstawie indywidualnych zaproszeń Stron i odrębnych umów.

3.4. Wymiana wykładowców i studentów odbywa się na podstawie indywidualnych zaproszeń Stron i odrębnych umów.

3.5. Instytucja wysyłająca, po uzgodnieniu z instytucją przyjmującą, ponosi odpowiedzialność za zapewnienie, że jej kandydaci posiadają zalecane umiejętności językowe na początku okresu nauki lub nauczania.

3.6. Z niniejszej Umowy NIE wynika żadne zobowiązanie finansowe żadnej ze Stron. Każda Strona ponosi koszty poniesione przez swoich pracowników i studentów. Strona, która zaprasza i przyjmuje pracowników lub studentów drugiej Strony, NIE ponosi żadnych kosztów związanych z ich pobytem na terytorium przyjmującego państwa.

4. TERMIN OBOWIĄZYWANIA UMOWY, PRZEDŁUŻENIE I ZMIANY

4.1. Niniejsza Umowa wchodzi w życie po jej podpisaniu przez przedstawicieli każdej Strony, obowiązuje przez pięć (5) lat i jest automatycznie przedłużana na ten sam okres i na tych samych warunkach. Na potwierdzenie tego Strony przygotowały dwa (2) egzemplarze obowiązującej Umowy w języku ukraińskim/polskim, opatrzyły je pieczęcią i dla każdej ze Stron zachowały po jednym egzemplarzu, które mają taką samą moc prawną.

4.2. Wszelkie zmiany lub uzupełnienia niniejszej Umowy są ważne, jeśli zostaną sporządzone na piśmie i podpisane przez obie Strony.

4.3. Umowa może zostać rozwiązana jednostronnie, bez potrzeby wskazywania przyczyn. W tym celu Strona, która pragnie rozwiązać Umowę, musi przesłać drugiej Stronie pisemne powiadomienie o swoich zamiarach nie później niż 30 dni kalendarzowych przed jej rozwiązaniem. Takie działania zostaną podjęte dopiero po wzajemnych konsultacjach, aby uniknąć jakichkolwiek możliwych niedogodności dla któregoś z Stron.

4.4. Do momentu zakończenia obowiązywania niniejszej Umowy wszystkie rozpoczęte projekty, w tym te regulowane umowami zawartymi w ramach niniejszej Umowy, muszą, w miarę możliwości, zostać w pełni zakończone, chyba, że w okolicznościach danej sprawy jest to niemożliwe lub grozi Stronie stratami lub niedogodnościami.

5. POUFNOŚĆ

5.1. Przekazywanie osobom trzecim informacji uzyskanych w ramach realizacji wspólnych projektów i programów osobom trzecim odbywa się zgodnie z obowiązującymi przepisami prawa.

6. INNE WARUNKI

6.1. Obie Strony zgadzają się, że niniejsza Umowa stanowi podstawę, na której mogą być budowane długoterminowe relacje.

6.2. W celu realizacji konkretnych obszarów współpracy Strony mogą tworzyć wspólne grupy robocze, kompleksy naukowo-produkcyjne, komisje, nadawać im prawa i obowiązki, zapewniać im wsparcie informacyjne oraz organizacyjno-prawne.

6.3. Szczegółowe zasady poszczególnych wspólnych przedsięwzięć Stron objętych niniejszą umową będą każdorazowo odrębnie uzgadniane przez Strony, przy czym niniejsza umowa nie stanowi zobowiązania do podpisania jakichkolwiek późniejszych umów lub porozumień pomiędzy Stronami, lecz jest jedynie deklaracją ich intencji.

6.4. Zakres i zasady współpracy będą odpowiednie do aktualnych możliwości finansowych i organizacyjnych Stron.

7. POSTANOWIENIA KOŃCOWE

7.1. Kwestie finansowe między Stronami regulowane są odrębnymi umowami zawieranymi na podstawie niniejszej Umowy.

7.2. Strony potwierdzają, że niniejsza Umowa nie ma na celu ograniczenia konkurencji na rynku usług edukacyjnych.

7.3. Warunki niniejszej Umowy mogą ulec zmianie za zgodą obu Stron. Wszelkie inne formy współpracy i wymiany akademickiej muszą być uzgodnione przez obie Strony. Niniejsza Umowa służy jako podstawa do opracowania szczegółowych umów w późniejszym terminie.

8. ODPOWIEDZIALNOŚĆ STRON

8.1. Osobami odpowiedzialnymi są:

- ze strony Uniwersytetu Muzycznego Fryderyka Chopina – Dziekan Wydziału Instrumentalno-Pedagogicznego, Edukacji Muzycznej i Wokalistyki – prof. dr hab. Włodzimierz Promński;
- ze strony Niżynski Uniwersytet Państwowy im. Mykoły Gogola - dziekan Wydziału Pedagogiki, Psychologii, Pracy Socjalnej i Sztuki – dr Ołeksij Tymoszenko.

9. ADRESY I PODPISY STRON

Uniwersytet Muzyczny Fryderyka Chopina

Adres: ul. Okólnik 2, 00-368 Warszawa, Polska

Adres e-mail: rektor@chopin.edu.pl

Tel./faks: +48-27-89-255

Rektor



prof. dr hab. Tomasz Strahl

Data: 23.08.2025



Niżynski Uniwersytet Państwowy im. Mykoły Gogola

Adres: ul. Hrafska 2, 16600, Niżyn, obwód Czernihowski, Ukraina

Adres e-mail: ndu@ndu.edu.ua

Tel./faks: +38-(04631)-7-19-67

Rektor



prof. dr. Ołeksandr Samoilenko

Data:

